

VERS O I X

I N F O

SOMMAIRE Le club de la Presse **2** Les sous en 1589 **3**

Des jeunes au Sénégal **4** Tennis & Squash **5** E & Q **6**

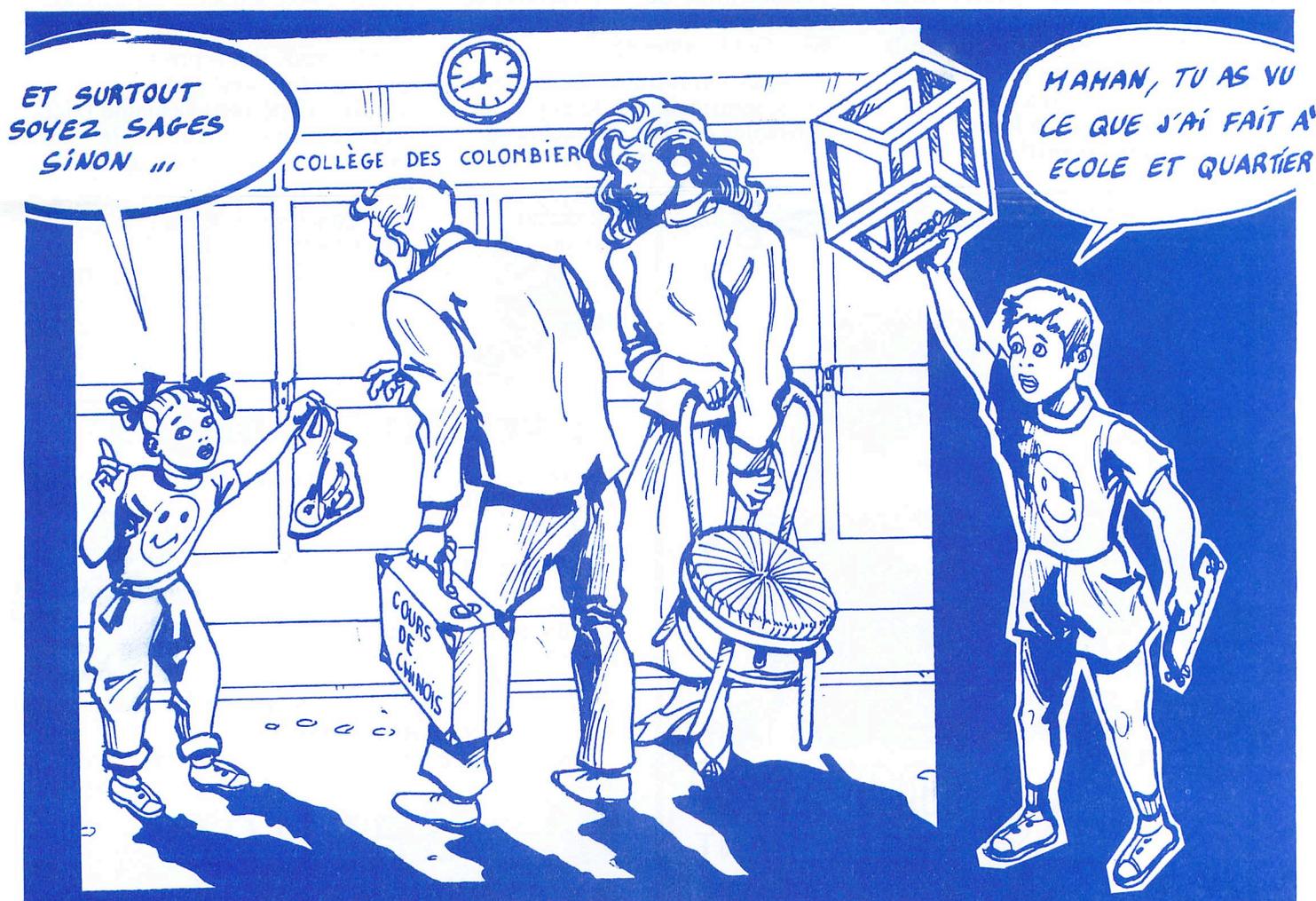
Who's who ? **7** SOS tapis **8** On crèche à Versoix **9**

Le CM a dit... **9** Le Ver à Soix - GAAV en fête **10**

Les livres dans le vent - Prix au CO **11** CFF-info **12**

Mai 1989

N°3



Edition : Club de la Presse - Versoix **Tirage :** 5000 exemplaires **Rédacteur responsable :** Michel Jaeggle

Secrétaire de rédaction : Michel Jaussi **Graphiste :** Helena Zanelli **La Une :** Alexis Berset

Ont participé à la rédaction : Fredy Ramseyer, Dominique Schmitt, Silvana Fornari, Pierre Dupanloup, Le Ver à Soix, Rémy Caillat(TCV), Jean-Claude Lalou, Antoinette Perrot, Anne Etienne, Françoise Jombart, Claudio Pisani, Philippe Janin, Corinne Dorriego

Rédaction : case postale 515, 1290 VERSOIX **Publicité :** Tabac 97b rte de Suisse Tél 755 27 19

LE CLUB DE LA PRESSE

Et voici des nouvelles de votre journal. Vos encouragements nous font grand plaisir, toute l'équipe de Versoix-Info vous remercie et continue, en bleu...



Vous nous faites confiance, faites aussi confiance aux commerçants, artisans et autres entreprises qui ont placé leur publicité dans ce journal.

Vous nous demandez une rubrique "communiqués communaux". Nous sommes navrés de ne pouvoir vous donner satisfaction sur ce point car les communiqués émanant de la Mairie, les "Petits Mots" de Monsieur le Maire et du Conseil Administratif ne nous sont pas distribués.

Un *petit mot* encore aux responsables des associations, clubs et sociétés locales: vous pouvez nous adresser vos communiqués susceptibles d'intéresser une partie de la population, nous les publions sans frais pour vous. Inscrivez-vous cependant au Club de la Presse... juste pour nous faire plaisir!

la rédaction

RENDONS A CESAR...

Certains musiciens ne se sont pas reconnus sur les photos de notre précédent numéro. En effet, la MMV ne compte en son sein ni de Séverine, ni de Durgand; mais tout le monde a reconnu Mme Séverin et Jacques Margand. Mille excuses.

Monsieur Vuadens, secrétaire de la mairie et responsable de Versoix Spectacles a été fort surpris de lire son nom dans la liste des "correspondants" du numéro 3 de Versoix-Info. Qu'il se rassure, ce n'était pas de lui qu'il s'agissait, mais d'un homonyme..

Quelques informations complémentaires, transmises par le doyen responsable de l'organisation des camps de ski. Rappe-

lons que les élèves ont bénéficié de...la première neige, fin février. "S'il est vrai qu'aucun membre de la direction n'a suivi les élèves de 8e sur les pistes, notre directeur bien-aimé a accompagné nos chers bambins à la gare et s'est assuré que le départ se passe bien.

J'ai dû interdire à notre doyenne préféré, qui était inscrite, d'accompagner ses élèves de section latine et moderne, la participation des maîtres de 8e étant suffisante. Quant à mon collègue responsable de la section scientifique, originaire du plat pays, il n'apprécie les sommets que s'ils sont philosophiques, il utilise donc cette semaine pour donner aux élèves de 9e l'information académique planifiée par...Michel Jaeggle.

Pour conclure, je signalerai que le retour tardif et sur le ballast; merci Monsieur le conducteur de train! s'est effectué dans de bonnes conditions puisque...nous n'avons perdu aucun élève et qu'ils sont tous rentrés entier."

Le ski au collègue



des Colombières

MANORA
RESTAURANT
4 RUE CORNAVIN

BON N°3

A ECHANGER CONTRE 1 THE, 1 CAFE OU UNE BOISSON SANS ALCOOL A NOTRE DISTRIBUTEUR

PLACETTE

A VENDRE

Combinaison de wind-surf (taille 36)
Prix : 150.-

Tél.: 755.26.17

Caisse à savon "normes Rivella" en très bon état.
Prix : 230.-

Tél.: 755.16.93

DIVERS

Bureau de Services pour tous travaux de secrétariat-comptabilité.
Contactez le 755.44.63

Je suis habitante de Montfleury et je désire sous-louer une place de parking. Merci de me contacter au 755.34.79

Prix d'une annonce : 6 Frs.

Tabacs-Journaux D.Colomb 97b rte de Suisse

Sanifer

Installations sanitaires
Ferblanteries
Entretien
nettoyage de toitures

ch d'Ecogia 3 1290 Versoix
Tél : 55.63.75

Un peu d'histoire ...

A. La monnaie vers 1589 ...

Dès l'époque de Charlemagne, la monnaie usuelle est la livre, divisée en 20 sols, eux-mêmes valant chacun 12 deniers. Le florin est introduit plus tard par les banquiers italiens. Il s'agit d'une pièce d'or qui vaut 12 sols d'argent. Mais la puissance dominante de l'époque, la France, utilise une autre monnaie, la livre de tournois. Simple ... !

(Donc en 1589, un florin valait 12 sols ou 144 deniers. Qu'on se le dise ! Ndr)

Cependant, les monnaies usuelles ne correspondent pas toujours à ces monnaies de comptes, et on paie aussi avec toutes sortes de monnaies des pays environnants. C'est comme si aujourd'hui on faisait toutes les factures en dollars, mais en acceptant le paiement en Marks, en Lires ou en Francs, français ou suisses, en faisant chaque fois le calcul du change.

Genève attire le commerce...

Au XV^{ème} siècle, Genève connaît une expansion extraordinaire, économique et démographique; la population doublant en 40 ans. Les marchés et les foires attirent des foules de marchands, mais les évêques, très proches de la Maison de Savoie, renoncent à battre monnaie, tandis que le Duc (de Savoie), installe ses ateliers de monnayage à Cornavin, aux portes de la ville. Cette monnaie de bon aloi et de valeur stable assurait à la ville le rôle de place financière d'importance capitale. Tout l'argent qui circulait entre les Pays-Bas et l'Italie passait par là.

..et bat monnaie.

Dès la Réforme cependant, les Genevois décident, pour marquer leur souveraineté autant que pour des motifs économiques, de battre eux-mêmes monnaie. On frappe des pièces superbes, d'abord des deniers

Trempions-nous une troisième fois dans l'atmosphère régnant à l'époque de la Prise du Fort de Versoix, en 1589, et parlons aujourd'hui des monnaies, poids et mesures d'autrefois.

et leurs multiples, puis des florins, des thalers et des écus d'argent, l'écu-pistolet en or, un peu plus léger que le ducat, et enfin au XVII^{ème} siècle, des pistoles de 40 florins et même des triples pistoles.

B. Poids vers 1589...

On distingue deux sortes de livres : la grosse, ou livre de Genève, qui représente 18 onces, soit environ 550 grammes et la livre-poids de marc, qui ne pèse que 16 onces (environ 459 grammes).

Le blé se mesure en coupe de 79 litres, ce qui correspond à un sac de 100 grosses livres, soit 55 kg.

Le vin se vend par chars de 12 setiers, (54 litres chacun environ) et on le débite par pots ou par picholletes.

(Essayez de vous en souvenir pour vos commandes lors de la fête de septembre, Ndr)

C. ... et mesures.

Quant aux longueurs, on a le choix entre le pied de roi (32,5 cm) et le pied lipran, utilisé en Savoie et au Piémont (51,4 cm). La toise genevoise, valant 8 pieds du roi, correspond donc à 2,60 m. environ. Mais attention : selon la qualité des tissus, on utilise : l'aune de Genève (1,13 mètre) pour les toiles, mais l'aune du roi (1,19 mètre) pour les draps et la soie.

(En un mot : l'horreur... Ndr).

La surface des champs, celle des bois et des vignes, se mesurait en pose (2700 m²), tandis que les prés à faucher sont mesurés en coupes.

D. Quelques prix en 1589 :

Les salaires sont assez stables au long des décennies, même si le coût de la vie peut augmenter considérablement lors des mauvaises années.

Un kg de blé valait 3 sols et un litre de vin 18 deniers.

Un professeur au Collège gagnait 50 florins par mois plus quelques coupes de blé; Un maçon pouvait gagner 2 florins par jour; mais avec 500 florins, on pouvait acquérir une maison à Versoix!

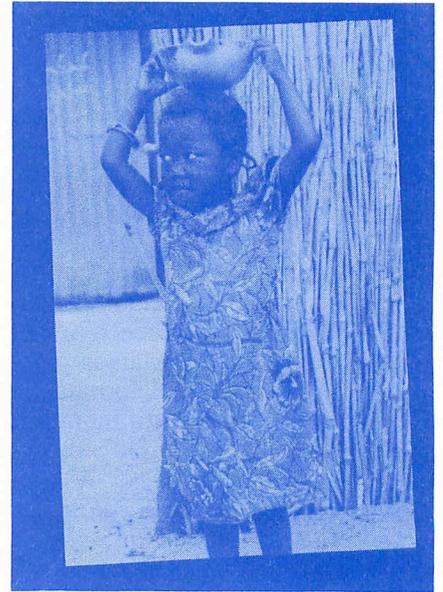
Fredy Ramseyer



*Thaler de 1562
Pièce en argent
de 27 grammes*

OUTRE-MER, AUTRES MOEURS !

Après avoir étudié le Tiers Monde, durant les leçons de géographie au collège des Colombières, un groupe de jeunes Versois a séjourné 5 semaines au Sénégal en compagnie des habitants, avec eux... Et voici les impressions de Corinne.



Loin du tourisme

Cet été, nous avons été plusieurs jeunes à séjournier au Sénégal dans le cadre de "Coopération Coup de Main". Un voyage pas comme les autres. Pour une fois, ce n'était pas pour faire "bronzette" ou en tant que membre du "Club med", mais pour y vivre une expérience dont la dimension échappe aux ornières touristiques. Cette expérience est inoubliable car tout est dense, les gens, leurs coutumes et ce pays que nous avons appris à connaître.

Y-a-pas d'heure pour l'accueil

Dès le début de notre séjour, nous avons pu sentir la différence qui existe entre l'Europe et l'Afrique ... je ne parle pas du côté matériel, mais du côté humain. L'accueil est incroyable. On nous a préparé une école pour dormir, et des fruits du pays pour que nous puissions manger ... cela semblera normal à certaines personnes et c'est justement à elles que s'adresse ce texte. Tous les villageois étaient là pour nous souhaiter la bienvenue, cela faisait deux heures qu'ils dansaient pour nous sous un soleil de plomb. L'émotion était forte et des larmes ont coulé. Et dans ce village au bord du Sahel dont nous avons tant parlé à l'école, nous étions venu pour planter des arbres et nous restions assis sous l'ombre d'un "m'bach"(abri) avec l'impression d'être inutile, affaiblis par le changement de climat et d'alimentation. Les soins prodigués par les villageois, la sérénité de leurs regards et leurs sourires, comme je n'en ai jamais vu, comme je n'en ai jamais fait, nous ont soutenus et intégrés à la vie du village, où nous participions tant bien que mal aux tâches journalières.

photos prises au Sénégal pendant le voyage par Corinne Dorrigo

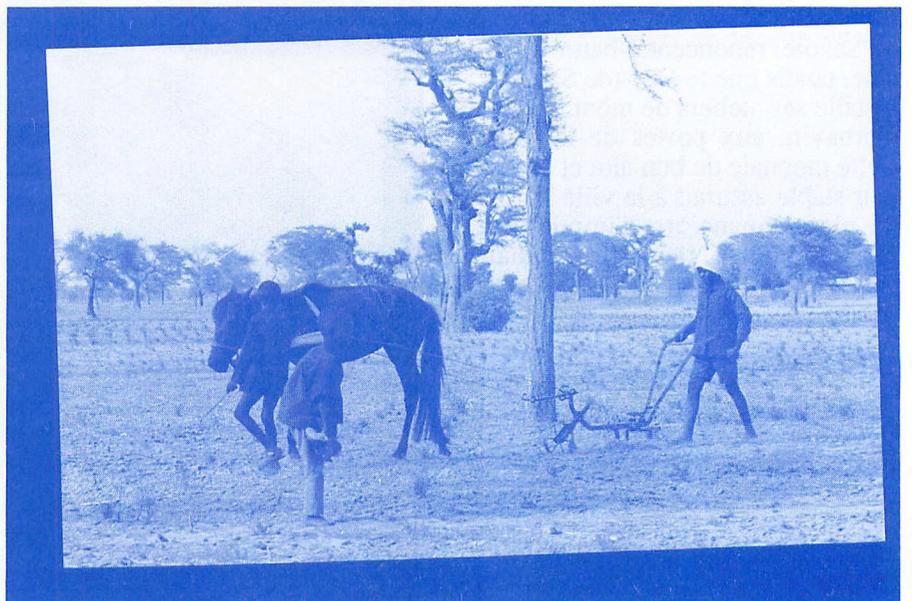
Le temps d'être ou avoir le temps

Nous avons découvert autre chose : la notion du temps. Le temps... Qu'est-ce-que c'est ? Là où j'étais, pas de stress, aucune panique, pas de gens nerveux soucieux et ulcérés, c'est ça pour eux le temps... Ils ne disent pas : "je n'ai pas le temps" Tiens ! je ne vous ai pas parlé de la tristesse et des lamentations, comme nous avons l'habitude d'en voir et d'en entendre en Europe. Eh bien, c'est parce que je n'ai entendu personne se plaindre; malgré leurs divers problèmes (sécheresse, malnutrition....) ils sont toujours heureux, heureux de vivre. Je ne peux plus me mentir à moi même, il faut dire ce qui est ! Nous avons appris l'habitude de les plaindre, de penser que nous devons leur apprendre à vivre Mais ce sont eux qui nous ont appris beaucoup de choses quand nous étions là-bas. Ils vivent dans la spiritualité et non dans le matérialisme. les rapports humains prennent alors toute dimension, ne se dirigeant vers la personne que pour ce qu'elle est et non pour ce qu'elle a. Une plaie physique n'a pas d'importance car elle est superfi-

cielle. (Je ne veux pas dire qu'ils n'ont plus besoin de médicaments!). C'est fabuleux, incroyable le caractère qu'ils ont, toujours prêts à donner, même s'ils doivent se priver. En Europe, nous avons tendance à oublier de faire connaissance avec les gens, nous jugeons à l'apparence physique, au comportement, sans chercher à comprendre. Facile de critiquer, il est moins facile d'aimer. Mais eux, ils acceptent dans leur village le premier venu, sans savoir d'où il vient, qui il est et pourquoi il est là...

Si tout le monde pouvait comprendre ce que nous avons ressenti dans cette expérience, bien des problèmes seraient résolus.

Corinne Dorrigo



LE COIN DES SOCIÉTÉS

NOUVELLES DE LA GYM

Soirée très importante pour les gymnastes filles concours interne afin d'obtenir les minimas requis par chaque niveau pour participer à la saison de concours.

Le 6 avril le groupe de gymnastique artistique fille a présenté son concours interne à la salle Bölsterli au Grand-Montfleury. Il s'agissait de présenter pour la première fois de la saison leurs exercices imposés. Chaque année ces filles passent un "niveau" (exercices imposés aux quatre engins : saut, barres, poutre, sol pour les niveaux 1,2,3 et exercices libres pour les niveaux 4 et 5). Lorsqu'elles ont réussi leur "niveau", elles peuvent participer aux différents concours qui se déroulent dans toute la Suisse. Suivant les résultats obtenus d'ici fin juin, elles seront qualifiées ou non pour les championnats suisses qui se dérouleront en automne.

Composition des niveaux :

Nous avons cette année une représentante en niveau 1 : Leora WARD qui a déjà obtenu un très bon résultat et qui promet. En niveau 2, quatre gymnastes : Julie WARD, Sybille PHILIPP, Catherine MULLER et Alexandra ECUYER. En niveau 3 : Nina EGGER. En niveau 4 : Leticia ROCHAIX, Amanda THOMAS et Nadia ISLER, et finalement en niveau 5 : Catherine GILLIERON.

Malheureusement, un gros point noir ce soir-là : notre meilleure gymnaste Catherine GILLIERON s'est gravement blessée, mauvaise réception à la sortie des barres asymétriques, et sera au repos pour quelques semaines. Grosse déception pour tout le monde.

Fait inhabituel ce même soir, il y avait une catégorie "mini" pour les débutantes qui ne font pas encore de compétition cette année. Prisca THALMANN a remporté ce mini concours suivie d'Alexandra WEBER et de Katherine BRYANT.

Un grand bravo à toutes ces futures grandes gymnastes.

Silvana Fornari

Au cynodrome de Versoix le 14 mai, Grand Prix de Genève



Et pourquoi pas un bon dimanche au cynodrome de Versoix, avec pique-nique sur l'herbette, buvette à deux pas et compétiteurs sur la piste? Vous pourriez admirer en plein effort plus de 100 lévriers, de petits "Whippet" (à poils ras) et de grands "Greyhound", rapides et élégants. Ce Grand Prix de Genève est ouvert à l'élite canine internationale et les vainqueurs seront suisses, belges, français, allemands, ... et d'autant plus intéressantes seront ces joutes qu'elles permettront aux coureurs, ainsi qu'à leurs propriétaires, de découvrir la piste versoisienne qui sera le décor, en septembre prochain, des championnats d'Europe 1989 organisés par la Société Lémanique des Courses de Lévriers (S.L.C.L.).

Michel Jaeggli

... ET LE SQUASH!!

Vous avez dit "Squash Club" ?

Une golf rouge s'arrête:

Pardon madame, où se trouve le centre sportif?

-Pas très loin, vous tournez à droite après le stop et c'est tout droit. Vous allez jouer au tennis ?

-Non ! Au squash !

-Ah bon ! Mais il n'y a pas de courts

-Mais si, le club existe; ça fait deux ans que je suis membre !

-Comment, vous aussi? Ben, faites comme nous, allez jouer à Bellevue ou à Signy !

85 sportifs attendent depuis deux ans des courts pour jouer au squash. Il paraît que les crédits pour la deuxième phase seront votés ... mañana.

Anne Etienne

NOUVELLES DU TENNIS

Le traditionnel tournoi du Levant se déroulera au Centre sportif de Versoix du **Jeudi 27 avril au dimanche 28 mai**

Ce tournoi réunira les meilleurs juniors de Suisse Romande dans les

catégories filles et garçons, cat. 3-4 et C.

Les matches se disputeront surtout le jeudi toute la journée au Centre sportif de la Bécassière, à l'ancien club du Levant ainsi qu'aux Tennis Club de Mies et Chavannes. Ces derniers mettent gracieusement leurs courts à disposition.

Pour pouvoir participer au tournoi, les juniors doivent être en possession d'une licence officielle..

Le Tennis Club de Versoix



Le spécialiste du tennis



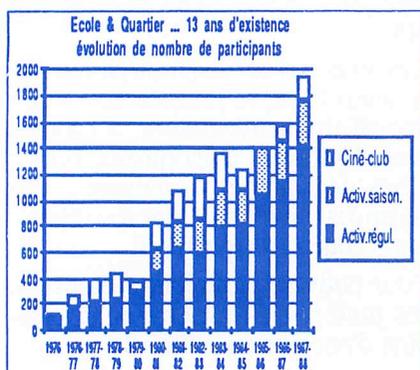
Cordages : les meilleures marques
REMY CAILLAT

Que se passe-t-il donc à ECOLE & QUARTIER ?

Plus besoin de la présenter : née en 1976, du désir des autorités cantonales et municipales d'ouvrir l'Ecole publique au Quartier, et de la volonté d'André Hunziker alors directeur du C.O. des Colombières. Son but dans la vie ?

- ouvrir un lieu de rencontre à la population de Versoix,
- cultiver un esprit de bienveillance et d'écoute à tout ce qui tente de s'exprimer,
- favoriser des moyens de répondre aux curiosités d'ordre intellectuel ou culturel,
- mener à la découverte de techniques permettant aussi bien la détente, l'expression artistique que des applications pratiques,
- découvrir Versoix, ensemble, sous ses multiples aspects et
- rester attentif aux possibilités d'application larges de l'idée d'éducation permanente

Au fil des années, l'éventail de ses activités a progressivement augmenté pour répondre à la demande du public et ses domaines d'intérêts se sont diversifiés. Aujourd'hui, ses éducateurs et ses médecins suivent attentivement sa courbe de croissance :



Elle compte à ce jour, dans sa quatorzième année (qui n'est pas encore terminée), quelque 1900 inscriptions provenant de 1414 familles dont 668 sont domiciliées à Versoix. Elle est supportée par 81 responsables d'activités chargés de 107 activités ou cours réguliers, de 33 stages et d'un ciné-club.

1ère question :

Franchira-t-elle cette année le cap des 2000 participants ?

Comment fonctionne cette "demoiselle" ?

On parle souvent de ses activités, mais plus rarement de son "fonctionnement". Son statut est celui d'une association qui tient chaque année une assemblée générale pour élire un comité, lequel préside aux destinées de la belle. Face aux tâches croissantes, ce comité s'est offert dès 1980 la collaboration d'une administration permanente et salariée. Lors de la dernière assemblée générale, la nécessité de clarifier les rôles, les compétences et les responsabilités de chacun s'est fait sentir. En effet, une enfant de 5 ans avec 300 admirateurs n'a pas les mêmes exigences qu'une adolescente de 13 ans et ses 1900 courtisans ! Le problème étant posé le nouveau comité s'est gaillardement mis à la tâche. Il a nommé 3 commissions : l'une de "réflexion" pour clarifier les structures de fonctionnement, une autre pour étudier les "nouvelles propositions" d'activités et l'information, la troisième pour favoriser les contacts avec et entre les "responsables d'activités". Bien-sûr, la commission "ciné-club" poursuit l'élaboration du programme 89-90. Résultats : dès fin août dans votre boîte aux lettres et lors de la prochaine assemblée générale, le 23 novembre.

2ème question :

Qui sera le(la) prochain(e) président(e) d'Ecole & Quartier en 1989-90 ?

Mais de qui ce comité est-il composé ?

Profitons de ce numéro spécial de Versoix-Info, distribué à tous les membres d'EQV, pour présenter ces personnes. Elles représentent notamment les autorités scolaires, les autorités municipales, les responsables d'activités et les participants; vous les avez certainement croisées un jour ou un soir à Versoix.

Le comité de l'AEQV

Les voici "en séance". Peut-être reconnaissez-vous (de gauche à droite) : Michèle Robas, Janine Schneckeburger, Claude Ferrero (vice-président), Maureen Payrd (présidente), Marianne Tendon, Yves Pouliquen, Henriette Theurilat, Pierre Dupanloup (administrateur), Rosy Brander, Yvette Barthassat, Erika Monteiro-Eckert, Eric Birbaum (trésorier), Georges-E. Schürch (directeur du CO) et Pierrette Romy.

Absents, le soir de la photo ... Marc Houvet et les deux membres d'honneur, "parents" des premières années : André Hunziker et Christiane Guerne.

Si vous rencontrez l'une de ces personnes ... n'hésitez pas à lui faire part de vos impressions sur votre Ecole & Quartier !

Pour faire part de vos suggestions ou vous renseigner, vous pouvez également vous adresser au secrétariat, chaque matin de 9h. à 11h, tout là-haut, au 3ème étage du Collège des Colombières, salle 332, dans cette ancienne cuisine à tout faire, qui tient lieu d'atelier d'artisanat, de salle de réunion et ... de secrétariat ... avec vue sur le lac!



Voici les permanent(e)s à l'oeuvre avec leurs Mac's. **Regardez-les, ce sont vos interlocuteur ou -trices lorsque vous appelez le 755 56 81** (et que vous ne tombez pas sur le répondeur !) et essayez de mettre une voix sur ces têtes.

c'est simple, c'est efficace et cela permet l'expérience. Soulignons que la Mairie de Versoix collabore efficacement à la recherche de "logements" adéquats.

Entre nous, le secret de sa forme,

spécialiste : Madame Janet Bruin. de 10h30 à 15h30
stage A : Samedi 6 mai (65.-)
stage B : Samedi 27 mai (65.-)

👉 CUISINE 🍷 🍰 🍷

Cuisson des pièces de boucherie
Carré d'agneau, côte de boeuf, selle de veau ...4 leçons les **JEUDIS 11, 18, 25 mai et 1 juin** de 19h à 23h. avec le Chef Henri Gleiber (Frs 110.-)

👉 VOILE ⚓

5 cours sur voilier lesté les jeudis après-midi 18 mai, 1, 8, 15 et 22 juin. Préparation au permis. prix pour 5 cours : 150.-

Inscriptions : tél 755 56 81



3ème question :

Qui sont ces trois personnages s'occupant de l'administration d'Ecole & Quartier ? (vous pouvez les retrouver sur la photo du comité !)

Tout cela concerne l'ossature de la créature, qu'en est-il de son alimentation ?

Suit-elle un régime particulier ? N'a-t-elle pas (comme dit souvent mon concessionnaire T+T) tendance à prendre de l'embonpoint ?

Pour ce qui est des liquidités, elle bénéficie des subventions du Département de l'Instruction publique et de la Commune de Versoix, grâce auxquelles les tarifs pratiqués sont attractifs mais les trois quart de ses ressources viennent des écoles des participants. Son budget approche le demi-million.

Quant à sa **santé physique et mentale** : elle pratique régulièrement l'étude des langues, la culture générale, les disciplines manuelles et artistiques, des activités spécifiques à la jeunesse, sans oublier la détente et le sport. Elle va même au ciné !

Son régime ? C'est votre intérêt et la disponibilité de locaux. Supposons qu'elle vous propose une nouvelle activité jugée d'intérêt par le Comité. Si le nombre d'inscriptions n'est pas suffisant, elle renonce d'elle-même, faute de participants ! C'est l'auto-censure,

c'est de vivre à Versoix, loin de la ville, des embouteillages, et d'être alimentée par le génie local, par vos idées, vos suggestions, vos passions, vos rencontres avec les habitants de la région et par cette ambiance sympathique et chaleureuse que savent distiller les responsables d'activités et les participants.

Elle est à votre service et vous attend pour satisfaire vos besoins de formation, de perfectionnement, développer vos talents ou simplement aiguïser votre curiosité.

Pierre Dupanloup

4ème question :

Qu'est-ce que vous appréciez le plus en elle ?

Mois de Mai, 🌸

joli mois de Mai : Elle vous propose quelques stages printaniers :

nouveau :

👉 SHIATSU

指 压

pour la réduction du stress
le Shi (doigt) atsu (pression), développé au Japon, s'inspire de l'acupuncture et des techniques orientales de soins. Ce stage est une introduction aux techniques de self-aide pour garder le corps et l'esprit dans une forme optimum. Techniques pour "gérer" le stress dans la vie courante ainsi qu'en situation critique. La clé pour une meilleure santé et un mieux-être. Avec une

WHO'S WHO?

Gagnez 2 abonnements pour le **CINOCHE 89-90**
Qui sont ces deux personnages ?

Notez leur nom sur une carte postale et envoyez-la à :
VERSOIX-INFO
case postale 515
1290 Versoix
avant le 15 mai
N'oubliez pas votre nom

Questionnaire EQV
Gagnez frs 100.-

renvoyez ce coupon à
ECOLE & QUARTIER - 1290 Versoix
voir les questions dans le texte.

1ère réponse :

2ème réponse (nom):

3ème réponse (noms):

4ème réponse :

tiré au sort parmi les bonnes réponses lors de l'Assemblée générale d'EQV le 23 nov. 89.

nom :

prénom :

tél :



NOUVEAU !

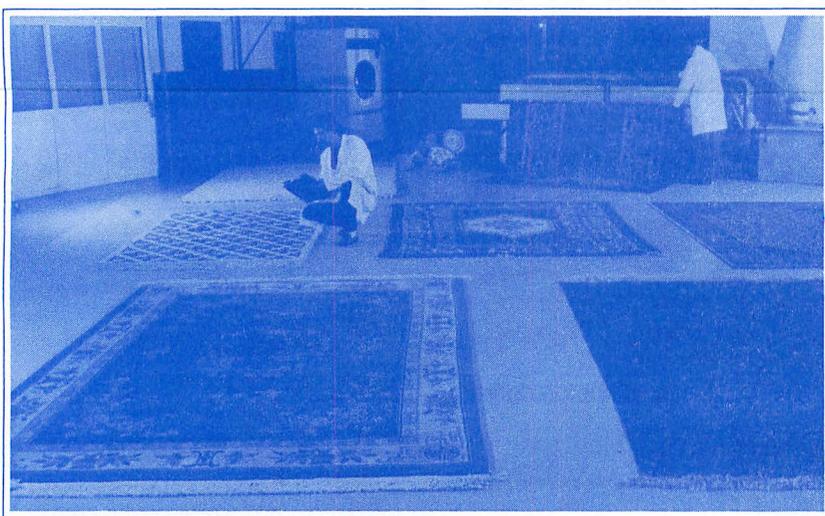
TRAITEMENT ANTI-TACHES

TEFLON

GRATUIT !

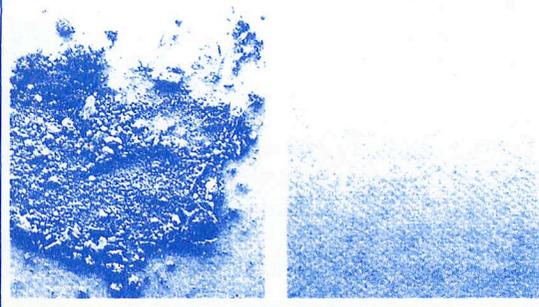
POUR TOUT NETTOYAGE DE VOS

TAPIS et MOQUETTES



TRAITEMENT ANTI-TACHES

Salissures sèches... aspect intact après passage de l'aspirateur



1. Dépoussiérage 2. Lavage 3. Traitement Teflon 4. Contrôle de qualité

CONNAISSEZ-VOUS NOS AUTRES ACTIVITES



USINE DE MEYRIN,
4 rue Cardinal Journet, 1217 Meyrin
 782 31 55

PRESS NET,
Centre commercial
15. av de Budé, 1202 Genève
 734 99 90

BLANCHISSERIE DU MAIL,
7 av. du Mail, 1205 Genève
 21 25 73

Nettoyage à domicile, canapés, têtes de lits, tentures murales, cuir, daim.

ATTENTION !!!

Offre limitée
AU MOIS DE MAI 1989

Téléphonez vite au

782 31 55

TRANSPORT GRATUIT !

DU COTE COMMUNAL

Séance du Conseil Municipal du 3 avril

La séance du Conseil Municipal du 3 avril a permis l'approbation d'un crédit de construction pour un pavillon provisoire de deux classes, une information préalable d'un projet de parking du Vieux-Bourg et le vote d'une "résolution Creys-Malville".

Deux nouvelles classes pour la rentrée prochaine :

Problème grave que celui du nombre élevé d'élèves par classe. Problème cependant déjà étudié par nos autorités communales. Dès la rentrée prochaine, année scolaire 89-90, les élèves de Lachenal auront deux nouvelles classes dans un pavillon provisoire. Il sera construit sur le terrain entre la pharmacie des Colombières et "Les Muguets". Cette solution, dite provisoire, ne coûtera que environ 700'000 Frs dont 200'000 Frs subventionnés par le canton. Lorsque l'on sait que le prix d'une classe "en dur" vaut 1

million le choix paraît bon marché. Toutefois, selon certains Conseillers Municipaux, le provisoire ne fait que repousser le problème et l'étude d'un projet de construction d'un nouveau groupe scolaire situé à Versoix ville serait judicieux.

Parking souterrain du Vieux-Bourg :

Irons-nous dans quelques années garer notre véhicule sous le Vieux-Bourg ? C'est possible, et l'étude de faisabilité a été remise à chacun des membres du Conseil Municipal afin de l'analyser. D'après cette étude les entrées et sorties se trouveraient à la rue des Moulins et le parking souterrain sous le groupe de maisons entre cette même rue et la rue des Boucheries. Ce parking pourrait contenir 150 à 200 places dont le prix de revient par place est estimé à 50'000 Frs. De plus, la rue des Boucheries serait en zone piétonne et la sortie de la rue des Moulins sur la route de Suisse serait supprimée. Des surfaces de locaux commerciaux et artisanaux, ainsi que des appartements seront construits au-dessus du parking souterrain. Voilà peut-être une solution qui permettrait un nouvel essor économique et social du Vieux-Bourg.

Claudio Pisani

Le Conseil dit "non" à Creys-Malville :

La résolution reproduite intégralement ci-dessous a été acceptée à l'unanimité moins une abstention.

Le Conseil Municipal de Versoix, préoccupé par les conséquences possibles et graves de la remise en marche du surgénérateur de Creys-Malville, déclare donc :

1. Qu'il appuie la protestation du Conseil d'Etat contre la décision des Autorités françaises et l'encourage à intervenir énergiquement pour obtenir l'arrêt de la Centrale, tant que les conditions de sécurité absolue ne sont pas remplies.

2. Qu'il soutient la démarche entreprise par la Ville de Genève et par diverses associations auprès du Tribunal administratif de Grenoble à ces mêmes fins.

3. Qu'en conséquence, il charge le Conseil administratif de déclarer la Commune de Versoix solidaire de la Ville de Genève et prête à participer à toutes démarches pouvant garantir la sécurité du Canton et des environs.



Une crèche à Versoix où en sommes-nous ?



Plus du tiers des enfants accueillis dans les institutions subventionnées par la Ville de Genève ont leur domicile dans une commune suburbaine. Aussi la Ville de Genève va-t-elle prochainement limiter l'admission d'enfants n'habitant pas en ville. Cette mesure est d'ailleurs déjà appliquée par la ville de Lausanne qui réserve l'utilisation des crèches municipales à ses habitants. Pénalisées d'une part par les listes d'attente, et d'autre part par la perspective d'une ségrégation liée à leur domicile, les familles versoisiennes voient leurs difficultés à placer leurs enfants

s'accentuer. Il semblerait pourtant que la Commune commence à prendre conscience de l'urgence de la situation et entreprend certaines démarches. Par ailleurs l'Association pour un projet de crèche à Versoix multiplie ses contacts avec le secteur de la petite enfance et espère une étroite collaboration avec les autorités communales.

Affaire à suivre...

*Le comité de L'A.P.P.C.V
(Association pour un projet de crèche
à Versoix)*

A propos de la carte de résidant...

Messieurs,

Je ne suis pas aussi convaincu que vous semblez l'être de la correction de l'orthographe RESIDANT pour le sujet qui est évoqué ici. Toutes les "carte de QUELQUECHOSE" de ma connaissance utilisent des formes substantives et non adjectives pour le "Quelquechose" !

Si RESIDENT ne convient pas non plus, puisqu'on l'applique normalement à des personnes établies hors de leur lieu d'origine (ce qui serait trop limitatif), il serait toutefois bon de se rappeler que le substantif HABITANT (tout simplement) paraît plus convenable que l'adjectif RESIDANT dans l'expression CARTE DE ...

Votre lecture du Larousse (p.873) a peut-être été un peu rapide. A moins que ma consultation du Petit Robert n'ait été mal faite...

Je vous souhaite de fructueuses réflexions !

J. Claude Lalou

Chronique du Ver à Soix

Or donc, Versoix s'apprête à célébrer, en une fête grandiose avec flonflons, discours, carrousels et barbe-à-papa, le 400ème anniversaire de la Prise de son Fort.

C'est pourquoi le Ver, soucieux avant tout du niveau culturel tant du Bourg que de la Ville, inaugure dans cette rubrique une enrichissante série y-consacrée.

Première question, fondamentale à nos yeux : pourquoi une telle commémoration ? En soi (et même envers soi), rien de spécial ni de choquant. Nous en connaissons d'autres, pas si loin, qui, tous médias déployés, évoquent à longueur de journée les heures glorieuses de la prise d'une certaine Bastille ... Fort et Bastille, c'est tout comme, non ?

Or, à y regarder de plus près - et c'est là que Versoix innove -, si nos voisins commémorent une victoire (ainsi que, comme le veut l'histoire, font généralement les nostalgiques et les vieux combattants de tout poil qui racontent leurs exploits en se montrant leurs cicatrices), les Versoisens célébreront cet automne la cuisante défaite de leurs ancêtres contre les belliqueux envahisseurs genevois, qui rasèrent le fort et incendièrent le bourg. Pas de quoi paivoiser, à première vue.

Cependant me direz-vous, cette défaite ne l'a pas été pour tout le monde, puisqu'elle nous vaut, après quelques hésitations dont l'histoire garde la trace, l'honneur d'être Genevois et, de facto, d'appartenir à la Confédération suisse dont chacun sait qu'elle est, sinon la plus ancienne, du moins la meilleure démocratie du monde (si, si, je l'ai lu dans le journal). Une bonne raison de fêter les défaites qui ont bien tourné, non ? D'ailleurs, Saint-Exupéry n'a-t-il pas écrit : "une victoire affaiblit, une défaite fortifie" ? (même si en l'occurrence, les fortifications...)

Tous les psy vous le diront : un échec par frustration, la blessure d'amour propre qu'il engendre, dynamise le sujet, le rend ingénieux, combatif, avide de revanche : tel acteur de troisième zone se retrouve Président des Etats-Unis, tel étudiant réputé médiocre invente la théorie de la relativité, tel bourg rasé propre en ordre se retrouve, 400 ans après, coquette bourgade, voisine prospère et résidentielle de son ancienne ennemie...

Et rien, absolument rien, ne nous interdit de pousser plus loin cette théorie des catastrophes providentielles et de sauter allègrement le pas : pourquoi ne pas fêter immédiatement nos échecs, sans attendre

que l'histoire nous en prouve les avantages (des fois qu'y en aurait pas), pourquoi, en un mot, ne pas faire la bombe tout de suite après l'avoir reçue sur la tête ?

Si nos braves ancêtres avaient appliqués cette sage règle de vie, ils auraient investi tout de suite la morne plaine de Marignan pour fêter ça et ne seraient pas, aujourd'hui, en train de songer à y investir des millions non ? Et le calendrier suisse, si austère, serait moins avare en jours fériés... Quant à moi, je ne sais plus où donner de la tête : mon gosse, qui m'a promis de rater sa matu est en train de tenir parole, et je n'ai encore trouvé ni l'orchestre, ni le traiteur ... quant à ces examens dont le médecin doit prochainement me communiquer les résultats, je ne sais si je fêterai ça en grand ou dans l'intimité...

Alors, FORT de ce principe, je vous dis bien FORT : rendez-vous tous à la fin de l'été à la SALE DEFAITE, dans un esprit de franche gaieté et de saine camaraderie ! Un mot encore : songez que cette Commémoration de la Prise du Bourg ne serait qu'un pâle avant-goût de la fête, plus grandiose encore, qu'on ferait, juste après, si d'aventure un certain Ramseyer ne devait être que Segond aux élections...

Bien à vous.

Claire-Marie

LE GAAV EN FÊTE

"Versoix, un jour"

Le concours Versoix 1989 est lancé, ceci grâce à l'étroite collaboration entre le GAAV (Groupement d'animation artistique de Versoix) et le "Versoix photo club"; il est patronné par la Mairie de Versoix.

Après deux années de silence, le comité d'organisation renoue avec la tradition en lançant un concours de photo, la 8ème édition.

Avec le thème "Versoix, un jour", les organisateurs pensent avoir une bonne participation de tous les amateurs, étant donné la grande liberté d'exprimer ce thème.

Ouvert à chacun, jeunes ou moins jeunes, de Versoix ou d'ailleurs, sans aucune distinction, le concours "Versoix 89" devrait permettre à travers vos photographies, d'immortaliser un personnage, un lieu, une at-

mosphère par exemple, pas nécessairement connu mais que l'auteur veillera à situer dans un contexte versoisien.

Ce concours a pour but d'encourager l'expression artistique auprès des amateurs et de favoriser l'observation, la curiosité, la (re)découverte de nombreux aspects qui constituent la vie à Versoix et la vie de Versoix.

Un jury, spécialement constitué, tiendra compte dans ses appréciations de l'originalité, du contenu, des aspects esthétique et technique. Il décernera des prix aux auteurs des 10 oeuvres jugées les plus intéressantes.

Le délai d'inscription est fixé au plus tard au 30 juin 1989 à la case postale 352 1290 Versoix au moyen du bulletin d'inscription figurant sur le règlement du concours. Ces bulletins sont déposés à la Mairie de Versoix.

Philippe Janin

16 places pour des jeunes de 13 à 17 ans.

Renseignements et inscriptions jusqu'au 31 mai au 755.47.11

-Prix pour ce voyage: 640.-



CAMP D'ETE
Du 31 juillet au 24 août
le RADO Versoix
151 rte de Suisse
tel: 755.47.11

PORTUGAL 89

GREEN SERVICE
MACHINES POUR ESPACES VERTS VENTE ET REPARATIONS TOUTES MARQUES

J. MARGAND & C. MONNEY
CENTRE ARTISIMMO - ROUTE DE LA GARE 24
1295 MIES - TEL.: 022 / 755 60 22

Des professionnels à votre service

votre agence Honda

MOTOREX - SÁNTIS - HONDA - MAAG - BIRCHMEIER - ECHO - RAPID - JOHN DEERE



RAMPE DE LA
GARE 2
1290 VERSOIX

**A signaler une
nouauté intéressante
dans le monde de l'art**

DUPLAIN, Georges.
L'homme aux mains d'or
Werner Reinhart, Rilke
et les créateurs de
Suisse romande.
Lausanne : Ed. 24
heures, 1988

Dans ce livre attachant, Georges Duplain nous fait découvrir la riche personnalité d'un des frères d'Oskar Reinhart (on se rappelle la célèbre collection de peintures de Winterthur) : Werner Reinhart (1884-1951) à travers sa correspondance essentiellement. Ces lettres nous révèlent les échanges innombrables qu'il eut avec les artistes de son temps, étant lui-même collectionneur et musicien. Cet homme cultivé et généreux joua un rôle de pre-

mier plan auprès d'écrivains, poètes, dramaturges, peintres et musiciens tels que Ramuz, Rilke, Auberjonois, Strawinsky, Ansermet et bien d'autres. Ainsi il écrit à Strawinsky "cette phrase que tous ses amis ont reçue un jour ou l'autre" :

"Il me serait pénible de vous savoir accablé par des soucis matériels au moment où il s'agit pour vous de pouvoir travailler. Voudriez-vous donc accepter le contenu de cette lettre, que je vous offre en toute simplicité..."

Avec une grande fidélité, il fut leur mécène et chercha toujours à établir un pont entre les artistes de Suisse romande et ceux de Suisse allemande d'où il était lui-même issu. Grâce à Werner Reinhart, la ville de Winterthur devint un centre culturel pour les artistes romands où ils furent constamment soutenus et aidés dans leur création.

Antoinette Perrot

Les livres dans le vent

JARDIN, Pascal. Le zèbre : roman (Le grand livre du mois, 1988) Prix Fémina 1988

MAHMOODY, Betty. Jamais sans ma fille : document. Trad. de l'américain (Fixot, 1988)

ORSENNA, Erik. L'exposition coloniale : roman (Seuil, 1988) Prix Goncourt 1988

WOLFE, Tom. Le bûcher des vanités : roman. Trad. de l'américain (Messinger, 1988)

Des succès qui durent

GARCIA MARQUEZ, Gabriel. L'amour au temps du choléra : roman. Trad. de l'espagnol (Grasset, 1987)

MOURAD, Kenizé. De la part de la princesse morte (Laffont, 1987).

Des Prix aux Colombières



**CONCOURS DE DESSIN DU
CYCLE D'ORIENTATION**

Dans le cadre du concours de dessin organisé par la Commune, les élèves de 9ème année ont été invités à laisser courir leur imagination sur le thème du spectacle.

Les oeuvres ont été nombreuses et de qualité, ce qui ne facilita pas la tâche du jury...

Chaque section s'est vue honorée d'un vainqueur, heureux bénéficiaire d'un prix de 150.- Frs.

Les meilleurs de nos artistes en herbe sont ,

Pablo CORVALAN(Scientifique),
Xavier FORTEA(Générale),

Aline HURZELER(Moderne)

et Ruth MAY (Latine) ,

dont vous pouvez admirer les oeuvres ci-contre.

Claudio Pisani



VERSOIX



NOUVEAU

Votre gare change du matin au soir.

France, Espagne
Allemagne, Italie
Travelers-chèques



CHANGE



Vos billets et votre argent étranger en même temps !
Autres monnaies et gros montants
rapidement sur commande

Du lundi au vendredi,
de 6h00 à 19h45 et le samedi
de 7h00 à 11h45
et de 13h20 à 16h45
**NOUS SOMMES A VOTRE
DISPOSITION !**



Tél.
755 10 44



Billets pour

Réservations de places
Bagages pour l'Europe



Autres
pays
sur
commandes

Parking à prix réduit
pour notre clientèle

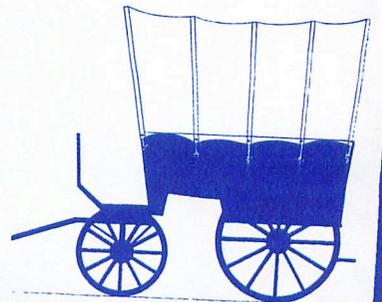
VELOS DE LOCATION



RAIL **ACTIF**

Inscription aux
voyages organisés

vélos, roulottes,
diligences
canoés, glaciers ...



Billets collectifs dès 5 personnes
billets de famille



Tél 43 80 00